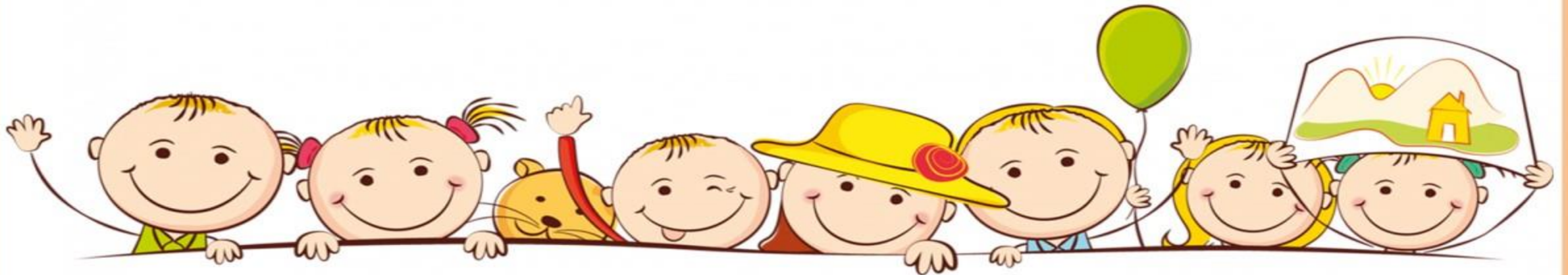


Речевое развитие в билингвальной и полилингвальной среде

УЧИТЕЛЬ-ЛОГОПЕД: Шмакова Л.Г.





Билингвизм (от лат. bi – двойной и lingua – язык)

- **Это способность владения двумя языками**
- Владение двумя и более языками и регулярное переключение с одного языка на другой в зависимости от условий и целей общения (Каспарова М.Г., 1986 г.)
- Владение и применение более чем одного языка, причем степень владения тем или иным языком может быть весьма различной, неодинаковым может быть и функциональное распределение языков (ДЕ ЦИЛАР, 1995 г.)
- **Билингв** – человек, который разговаривает на двух и более языках.

Виды билингвизма

В зависимости от ситуации

- Национальный (в определенной социальной общности)
- Индивидуальный (в определенной коммуникативной ситуации)
- Естественный (бытовой)
- Искусственный (учебный)

В зависимости от возрастных периодов

- Ранний
- Поздний

В зависимости от степени владения языком

- Рецептивный (воспринимающий)
- Репродуктивный (воспроизводственный)
- Продуктивный (порождающий)

Различие понятий «иностранный язык» и «второй язык» в ситуации двуязычия

Второй язык

- Овладение языком происходит в ситуациях общения (т.е. когда на нем говорят носители языка) и без целенаправленного обучения – естественный (бытовой) билингвизм.
- Второй язык «схватывается» с помощью окружения и благодаря обильной речевой практике без опознавания языковых явлений.


Иностранный язык

- В искусственных учебных ситуациях с ограниченной сеткой часов, но при обучении под руководством профессионала – искусственный (учебный) билингвизм
- Иностранный язык «выучивается» посредством волевых усилий и с использованием специальных методов и приемов.

Речь ребенка-билингва

- ❑ Начало речевого развития ребенка больше зависит от отношения к развитию ребенка в семье, чем от того, на скольких языках говорят в семье.
- ❑ Период смешения языков – ребенок не отличает языки и пользуется ими как одним.
- ❑ Дошкольник отвечает на том языке, на котором к нему обращаются, но может вставлять слова из другого языка.
- ❑ Ребенок начинает различать языки только к 3-4 годам.
- ❑ Ошибки в речи связаны как с неусвоением языковых правил, так и с тем, что правила одного языка переносятся в другой.





Особенности речевого развития двухязычных детей

- ❑ Дети позднее овладевают речью.
- ❑ Словарный запас на каждом из языков часто меньше, чем у сверстников, говорящих на одном языке.
- ❑ При отсутствии систематического обучения может быть недостаточно усвоена грамматика.
- ❑ Могут возникнуть трудности при усвоении письменной речи второго языка.
- ❑ При отсутствии практики может возникнуть постепенная утрата недоминирующего родного языка.
- ❑ Эмоциональные трудности, проявляющиеся в поведении.

Особенности языкового развития при усвоении русского языка у билингвов

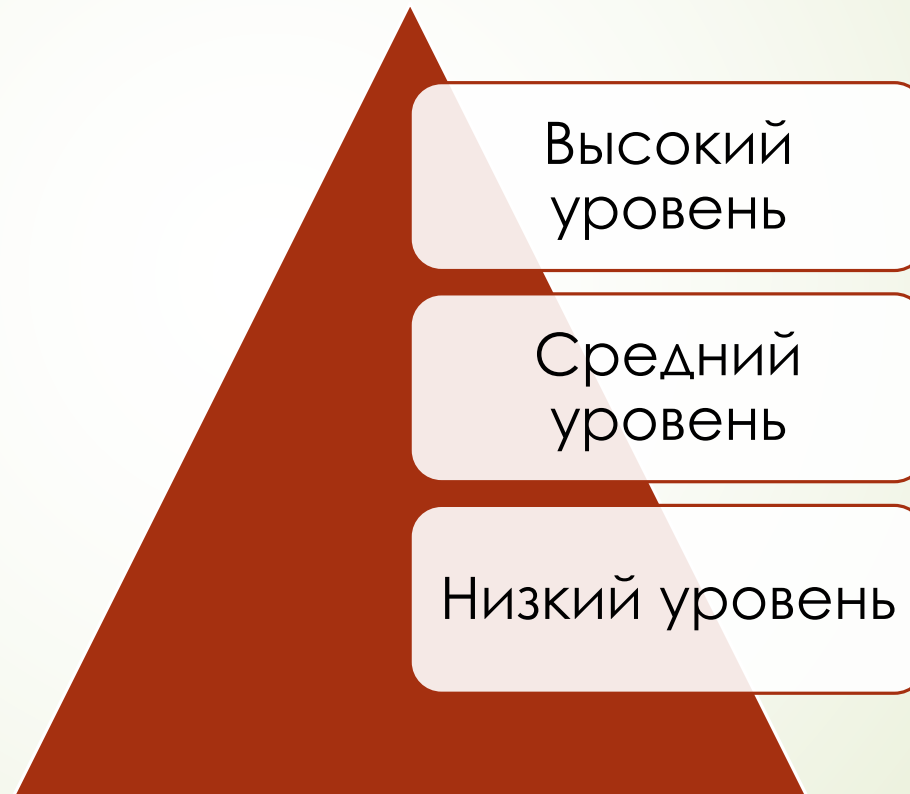
- ❑ Большое количество орфоэпических ошибок в простых словах (пить водУ, рубить топОром).
- ❑ Искаженное или неустойчивое звукопроизношение на русском языке.
- ❑ Перенос языковой модели родного языка на русский: добавление лишних звуков в словах (парык – парк), замена твердых и мягких звуков (вылка – вилка, сол – соль).
- ❑ Неправильное использование падежные окончаний (играю куклОМ).
- ❑ Трудности в употреблении родовых понятий (моя яблока, мой кукла).
- ❑ Трудности в употреблении притяжательных прилагательных (зайчикин хвост, мамис платок) и относительных прилагательных (свеклычнЫй, тыквавая).
- ❑ При пересказе или самостоятельном рассказе использование ограниченного набора слов.
- ❑ Трудности в понимании и употреблении пословиц, поговорок.
- ❑ Не усвоение интонации русского языка.



Современные педагогические проблемы воспитания детей-билингвов

- ❑ Необходимость формирования межкультурной компетентности как у педагогов, родителей, так и у детей.
- ❑ Необходимость формирования коммуникативно-речевой компетентности детей-билингвов.
- ❑ Не разработанность педагогических программ по формированию коммуникативно-речевой компетентности детей-билингвов в процессе адаптации и социализации в России.

Уровни развития речи ребенка-билингва





Высокий уровень

- ❑ Ребенок допускает лексико-грамматические ошибки, но он сам их немедленно исправляет.
- ❑ Умеет правильно выбрать необходимые предложно-падежные формы, использует в речи сложные грамматические структуры.
- ❑ Демонстрирует умение правильно согласовывать прилагательное с существительным в роде и числе, умение изменять глагол в настоящем времени по лицам.
- ❑ Простые по структуре высказывания грамматически правильны.
- ❑ Использует правильное интонационное оформление вопросов и ответов, просьб и восклицаний.
- ❑ Произношение полностью соответствует нормативным требованиям, иногда встречаются незначительные артикуляционные ошибки, которые не мешают общению на русском языке.



Средний уровень

- ❑ Лексико-грамматические ошибки в речи ребенка затрудняют диалог, но не разрушают его.
- ❑ Ребенок правильно использует разные формы повелительного наклонения глагола при грамматическом оформлении просьбы, соотносимые с темой и форматом беседы, но только в пределах заученной темы.
- ❑ Наблюдаются регулярные ошибки согласования и управления.
- ❑ У ребенка наблюдается правильное произношение некоторых звуков русского языка, характерны смещения оппозиционных звуков, неустойчивое их употребление в речи, заметна интерференция родного языка.
- ❑ Понимание русской речи ребенка возможно в контексте знакомой ситуации общения.



Низкий уровень

- ❑ Встречается большое количество грамматических и синтаксических ошибок.
- ❑ Отмечается трудность в выборе правильной грамматической формы существительного, прилагательного и глагола.
- ❑ Навык грамматической самокоррекции не сформирован.
- ❑ Отмечается нарушение произносительной стороны речи как на русском, так и на родном языке (искажения, замены, смещения, отсутствие звуков), выраженный акцент, затрудняющий восприятие речи.
- ❑ Простые по звуко-слоговой структуре слова и фразы сильно искажены.
- ❑ Понимание речи ребенка вне ситуации затруднено.



Направления логопедической работы

- Работа с семьей: активное включение родителей в жизнь детского сада – участие в театрализованных праздниках, присутствие на занятиях и т.п.
- Создание доброжелательной обстановки в детском коллективе.
- Формирование правильного произношения всех звуков русского языка.
- Обучение различению на слух согласных звуков по твердости-мягкости и глухости-звонкости.
- Обучение интонационным навыкам русской речи.
- Увеличение лексического объема импрессивной и экспрессивной речи, предусмотренного в программах для детей с ФФН или ОНР.
- Развитие лексико-грамматических категорий и связной речи.